2017. 7. 2. Feast of Harvest Sunday Morning Service

การนมัสการเช้าวันอาทิตย์แห่งเทศกาลเก็บเกี่ยว วันที่ 2 กรกฏาคม 2017

Title: God the Father’s Providence

หัวข้อ: การจัดเตรียมของพระเจ้าพระบิดา

Passage: <John 4: 24>

“God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.”

ข้อพระคัมภีร์: <ยอห์น 4:24>

“พระเจ้าทรงเป็นพระวิญญาณและผู้ที่นมัสการพระองค์ต้องนมัสการด้วยจิตวิญญาณและความจริง”

<Introduction> Dear brothers and sisters in Christ, members of over 11,000 branch churches in Korea and all over the world, local sanctuary members, those who are attending the service on the Internet worldwide, GCN viewing audiences, (children of Sunday school),

<คำนำ> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์ สมาชิกคริสตจักรสาขามากกว่า 11,000 แห่งในเกาหลีและทั่วโลก สมาชิกคริสตจักรท้องถิ่น พี่น้องที่เข้าร่วมนมัสการทางอินเตอร์เน็ตทั่วโลก ผู้ชมรายการโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น. (และนักเรียนรวีฯ) ทุกท่าน

Today is the Feast of Harvest Sunday.

วันนี้เป็นเทศกาลแห่งวันอาทิตย์เก็บเกี่ยว

Feats of Harvest is a festivity in which the sons of Israel harvested wheat or barely and gave thanks, giving the first fruit to God.

เทศกาลแห่งการเก็บเกี่ยวเป็นเทศกาลที่คนอิสราเอลเก็บเกี่ยวข้าวสาลีหรือข้าวบาร์เลย์และขอบพระคุณด้วยการถวายผลแรกแด่พระเจ้า

Let us give all thanks and glory to God the Father who has let us bear abundant fruits in spirit and body in the first half of this year, and also for protecting us like the apple of His eye.

ขอให้เราขอบพระคุณและถวายสง่าราศีทั้งสิ้นแด่พระเจ้าพระบิดาผู้ทรงอนุญาตให้เราเกิดผลอย่างบริบูรณ์ในฝ่ายวิญญาณและฝ่ายร่างกายในครึ่งแรกของปีนี้และผู้ทรงปกป้องเราไว้เหมือนแก้วพระเนตรของพระองค์

How thankful have you been in the first half of this year?

ท่านขอบพระคุณมากเพียงใดในครึ่งแรกของปีนี้

David said in Psalm 40:5:

ดาวิดกล่าวไว้ในสดุดี 40:5 ว่า

“Many, O LORD my God, are the wonders which You have done, and Your thoughts toward us; there is none to compare with You. If I would declare and speak of them, they would be too numerous to count.”

“โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของข้าพระองค์ พระองค์ได้ทรงทวีพระราชกิจอันมหัศจรรย์ของพระองค์ และพระดำริของพระองค์แก่ข้าพระองค์ ไม่มีผู้ใดรายงานพระราชกิจทั้งสิ้นเหล่านั้นได้ ถ้าข้าพระองค์จะประกาศและบอกกล่าวแล้ว ก็มีมากมายเหลือที่จะนับ”

This is the confession we should make as well.

นี่เป็นคำกล่าวยอมรับที่เราควรพูดด้วยเช่นกัน

How many are the miracles, signs and wonders that God has performed in our lives?

มีการอัศจรรย์ หมายสำคัญ และการอิทธิฤทธิ์กี่อย่างที่พระเจ้าทรงทำในชีวิตของเรา

And how many and how great are God’s thoughts, namely His providence toward us?

และพระดำริของพระเจ้าซึ่งได้แก่การทรงจัดเตรียมของพระองค์ที่มีต่อเรามากมายแค่ไหนและยิ่งใหญ่เพียงใด

If we understand this, we cannot help but be thankful.

ถ้าเราเข้าใจสิ่งนี้ เราไม่สามารถหยุดขอบพระคุณได้

Brothers and sisters, who would be happier, one who is thankful in all things or one who is not as thankful?

พี่น้องชายหญิงทุกท่าน ใครจะมีความสุขมากกว่ากัน คนที่ขอบพระคุณในทุกสิ่งหรือคนที่ไม่ได้ขอบพระคุณ

Of course, it’s the one who gives thanks very much.

แน่นอน คนที่ขอบพระคุณอย่างมากนั่นเอง

And there is a secret in giving thanks a lot.

และมีเคล็ดลับในการขอบพระคุณอย่างมาก

It’s to be changed by the truth as His children so as to understand the heart of God who is spirit.

นั่นคือการรับการเปลี่ยนแปลงจากความจริงในฐานะบุตรของพระองค์เพื่อจะเข้าใจพระทัยของพระเจ้าผู้ทรงเป็นพระวิญญาณ

The more we understand the Father’s heart, the more we understand the good will and love of the Father toward us, and thereby becoming more thankful.

ยิ่งเราเข้าใจพระทัยของพระบิดามากขึ้นเท่าใด เราก็ยิ่งจะเข้าใจน้ำพระทัยอันดีงามและความรักของพระบิดาที่มีต่อเรามากขึ้นเท่านั้น และดังนั้นเราจะขอบพระคุณมากยิ่งขึ้น

In this message, I’ll introduce to you 3 characteristics of those who are thankful based on the example of David’s life.

ในคำเทศนานี้ ผมจะแนะนำท่านถึงลักษณะ 3 อย่างของผู้คนที่ขอบพระคุณจากตัวอย่างชีวิตของดาวิด

May this message be life to you, so that you will all live a happy life full of thanksgiving, I pray this in the name of the Lord!

ขอให้คำเทศน์นี้เป็นชีวิตสำหรับท่าน เพื่อท่านจะดำเนินชีวิตที่เป็นสุขเต็มไปด้วยการขอบพระคุณ ผมอธิษฐานสิ่งนี้ในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า

<Main> Dear brothers and sisters in Christ,

<เนื้อเรื่อง> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

Those who give thanks, first of all, believe that God the Father gives them only the best things.

ผู้คนที่ขอบพระคุณ ประการแรก จะเชื่อว่าพระเจ้าพระบิดาทรงประทานสิ่งที่ดีที่สุดเท่านั้นแก่เขา

After all, this means that they believe the heart of the Father God is goodness and love itself.

แท้ที่จริง สิ่งนี้หมายความว่าเขาเชื่อว่าพระทัยของพระเจ้าพระบิดาคือความดีและความรัก

God gives us the best things for each of us during the course of our lives.

พระเจ้าทรงประทานสิ่งที่ดีที่สุดแก่เราแต่ละคนในช่วงชีวิตของเรา

I’m sure you’ve all felt such goodness and love of the Father.

ผมเชื่อว่าท่านทุกคนได้สัมผัสกับความดีและความรักนี้ของพระบิดา

Just as parents express their love to their children, God also expresses His goodness and love toward His children that fill His heart fully.

พ่อแม่แสดงความรักของตนต่อลูกของเขาฉันใด พระเจ้าทรงสำแดงความดีและความรักของพระองค์ต่อบุตรของพระองค์ที่ทำให้พระทัยของพระองค์เติมเต็มด้วยฉันนั้น

The testimonies you have are the evidence of it.

คำพยานที่ท่านมีคือหลักฐานของสิ่งนี้

Of course, when you have weak faith, you sometimes might not believe that God is giving you only the best.

แน่นอน เมื่อท่านมีความเชื่ออ่อนแอ บางครั้งท่านอาจไม่เชื่อว่าพระเจ้ากำลังประทานสิ่งที่ดีที่สุดเท่านั้นแก่ท่าน

Especially, you might feel that way if blessings don’t come to you in a way you expected.

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ท่านอาจรู้สึกเช่นนั้นถ้าพระพรไม่ได้มาถึงท่านในแนวทางที่ท่านคาดหวัง

But if you try to understand God’s love and goodness, you’d still believe that God is your Father who gives you only the best and give Him thanks.

แต่ถ้าท่านพยายามที่จะเข้าใจความรักและความดีของพระเจ้า ท่านจะยังเชื่อว่าพระเจ้าทรงเป็นพระบิดาของท่านผู้ทรงประทานเฉพาะสิ่งที่ดีที่สุดแก่ท่านและท่านจะขอบพระคุณพระองค์

This was the case with David.

นี่เป็นกรณีที่เกิดขึ้นกับดาวิด

David was anointed as the next king when he was just a young man tending the flock.

ดาวิดได้รับการเจิมให้เป็นกษัตริย์องค์ต่อไปเมื่อท่านยังเป็นคนหนุ่มที่กำลังดูแลฝูงแกะ

Did he prosper all the time from then on?

ดาวิดเจริญรุ่งเรืองตลอดเวลาจากจุดนั้นเป็นต้นมาหรือไม่

No. The reality he had to face was that he was wrongfully accused as a traitor, and he was on the run in the wilderness and in other countries.

ไม่ใช่ ความเป็นจริงที่ท่านต้องเผชิญคือการถูกกล่าวหาอย่างผิดๆ ว่าเป็นคนทรยศและท่านต้องหลบหนีอยู่ในถิ่นทุรกันดารและในต่างประเทศ

In the face of threats to his life, he even had to pretend to be crazy. While seeking food for his people he was also severely mocked by a rude man like Nabal.

เมื่อเผชิญกับการคุกคามเอาชีวิตของท่าน ดาวิดต้องแกล้งเป็นคนเสียสติ ในขณะที่กำลังเสาะหาอาหารให้กับผู้คนของท่าน ดาวิดถูกเยาะเย้ยอย่างรุนแรงโดยคนหยาบคายอย่างนาบาล

Once, he saved the inhabitants of Keilah from the Philistines, but they informed Saul of his whereabouts.

ครั้งหนึ่งท่านเคยช่วยประชาชนแห่งเคอีลาห์จากคนฟิลิสเตีย แต่คนเหล่านั้นกลับไปแจ้งที่ซ่อนของท่านให้ซาอูลทราบ

David was betrayed, and once his own men who were following him tried to stone him to death.

ดาวิดถูกหักหลัง และครั้งหนึ่งคนของท่านที่กำลังติดตามท่านพยายามเอาหินขว้างท่านให้ตาย

So, did David complain against God?

ทั้งนี้ ดาวิดบ่นต่อว่าพระเจ้าหรือไม่

No, but rather, while he was going through so many years of trials, he left behind so many beautiful psalms that are loved by countless people.

ไม่เลย แต่ตรงกันข้าม ในขณะที่ท่านเผชิญกับความยากลำบากเป็นเวลาหลายปี ดาวิดได้ฝากบทเพลงสดุดีอันไพเราะมากมายซึ่งเป็นที่รักของผู้คนจำนวนนับไม่ถ้วนเอาไว้

Many of you remember Psalm 23, and it is one of the most beautiful.

ท่านหลายคนจำสดุดีบทที่ 23 ได้และนี่เป็นสดุดีที่ไพเราะที่สุดบทหนึ่ง

The LORD is my shepherd, I shall not want. He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters. He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness for His name’s sake. Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows. Surely goodness and lovingkindness will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever.

พระเยโฮวาห์ทรงเป็นผู้เลี้ยงดูข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะไม่ขัดสน พระองค์ทรงกระทำให้ข้าพเจ้านอนลงที่ทุ่งหญ้าเขียวสด พระองค์ทรงนำข้าพเจ้าไปริมน้ำแดนสงบ พระองค์ทรงฟื้นจิตวิญญาณของข้าพเจ้า พระองค์ทรงนำข้าพเจ้าไปในทางชอบธรรม เพราะเห็นแก่พระนามของพระองค์แม้ข้าพระองค์จะเดินไปตามหุบเขาเงามัจจุราช ข้าพระองค์ไม่กลัวอันตรายใดๆ เพราะพระองค์ทรงสถิตกับข้าพระองค์ คทาและธารพระกรของพระองค์เล้าโลมข้าพระองค์ พระองค์ทรงเตรียมสำรับให้ข้าพระองค์ต่อหน้าต่อตาศัตรูของข้าพระองค์ พระองค์ทรงเจิมศีรษะข้าพระองค์ด้วยน้ำมัน ขันน้ำของข้าพระองค์ก็ล้นอยู่ แน่ทีเดียวที่ความดีและความเมตตาจะติดตามข้าพเจ้าไปตลอดวันคืนชีวิตของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าจะอยู่ในพระนิเวศของพระเยโฮวาห์สืบไปเป็นนิตย์

David praised God day and night, no matter what the circumstance, and God gave him the best thing s after all.

ดาวิดสรรเสริญพระเจ้าทั้งกลางวันและกลางคืนไม่ว่าสถานการณ์ของท่านจะเป็นอย่างไรก็ตามและพระเจ้าทรงประทานสิ่งที่ดีที่สุดแก่ท่านในที่สุด

Namely, God gave him the whole nation of Israel.

กล่าวคือ พระเจ้าทรงประทานประเทศอิสราเอลทั้งหมดแก่ท่าน

God let him become a king who was loved by God and the people, and to whom the neighboring countries brought tributes.

พระเจ้าทรงอนุญาตให้ท่านเป็นกษัตริย์ที่เป็นที่รักของพระเจ้าและของประชาชนและประเทศเพื่อนบ้านนำเครื่องบรรณาการมาถวายต่อท่าน

Brothers and sisters, what is the best thing that God wants to give to each of you?

พี่น้องชายหญิงทุกท่าน อะไรคือสิ่งที่ดีที่สุดที่พระเจ้าทรงต้องการมอบแก่ท่านแต่ละคน

It is the prosperity of your soul.

สิ่งนั้นคือความเจริญรุ่งเรืองของวิญญาณจิตของท่าน

There might be some trials along the way.

อาจมีการทดลองและความยากลำบากเกิดขึ้นระหว่างทาง

However, trials are only a step toward blessings that let you cultivate sincere heart and perfect faith.

อย่างไรก็ตาม การทดลองและความยากลำบากเป็นเพียงก้าวหนึ่งไปสู่พระพรที่จะช่วยท่านให้เพาะบ่มจิตใจที่แท้จริงและความเชื่อที่สมบูรณ์เอาไว้

Therefore, I hope you will believe in God who gives to you only the best, not only when you receive healing and blessings but also in difficulties; and not only when things are going well but also when it seems your desires are not granted.

ด้วยเหตุนี้ ผมหวังว่าท่านจะเชื่อในพระเจ้าผู้ทรงประทานเฉพาะสิ่งที่ดีที่สุดแก่ท่าน ไม่เฉพาะในยามที่ท่านได้รับการรักษาและพระพรเท่านั้น แต่ในยามที่ท่านอยู่ในความลำบากด้วยเช่นกัน และไม่เฉพาะในยามที่สิ่งต่างๆ ราบรื่นเท่านั้น แต่ในยามที่ดูเหมือนว่าความปรารถนาของท่านไม่ได้รับคำตอบด้วยเช่นกัน

You should not complain or resent the situation, but you should try to understand why God has allowed to you the circumstances in which you find yourself.

ท่านไม่ควรบ่นหรือขุ่นเคืองกับสถานการณ์ แต่ท่านควรพยายามเข้าใจว่าทำไมพระเจ้าทรงอนุญาตให้สถานการณ์ที่ท่านเผชิญนั้นเกิดขึ้นกับท่าน

Furthermore, you should give thanks from the depth of your heart.

นอกจากนี้ ท่านควรขอบพระคุณจากส่วนลึกแห่งจิตใจของท่าน

This kind of act is an act of faith to earnestly seek God who is spirit.

การกระทำแบบนี้เป็นการกระทำแห่งความเชื่อเพื่อจะแสวงหาพระเจ้าผู้ทรงเป็นพระวิญญาณอย่างจริงจัง

Then, just as God gave David victory, and just as it has always been the case in the history of our church, He will give you the rain after drought and show you the clear sky after heavy rain.

จากนั้น เหมือนที่พระเจ้าทรงมอบชัยชนะให้ดาวิดและเช่นเดียวกับกรณีที่เกิดขึ้นในประวัติศาสตร์ของคริสตจักรของเรา พระองค์จะทรงประทานฝนหลังจากความแห้งแล้งและทรงสำแดงให้ท่านเห็นท้องฟ้าที่สดใสหลังจากฝนที่ตกหนัก

He recovers and heals hopeless people like Lazarus who had been dead and entombed. He plentifully fills the empty container of flour and jar of oil.

พระองค์ทรงรื้อฟื้นและรักษาผู้คนที่สิ้นหวังเหมือนลาซารัสที่เสียชีวิตและถูกฝังในอุโมงค์ พระอง์ทรงเติมหม้อแป้งและไหน้ำที่ว่างเปล่าให้เต็มบริบูรณ์

Above all else, He lets us cast away sins and evil quickly and become His true children.

เหนือสิ่งอื่นใด พระองค์ทรงอนุญาตให้เรากำจัดความบาปและความชั่วทิ้งไปอย่างรวดเร็วและเป็นบุตรที่แท้จริงของพระองค์

I hope you will believe in this fact and give thanks to our Father God who gives us only good things in every matter.

ผมหวังว่าท่านจะเชื่อในความจริงข้อนี้และขอบพระคุณพระเจ้าพระบิดาของเราผู้ทรงประทานเฉพาะสิ่งที่ดีที่สุดแก่เราในทุกเรื่อง

Dear brothers and sisters in Christ,

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์

Those who give thanks in all things, secondly, believe that God’s thoughts are higher than theirs.

ผู้คนที่ขอบพระคุณในทุกสิ่ง ประการที่สอง จะเชื่อว่าความคิดของพระเจ้าสูงกว่าความคิดของเขา

Isaiah 55:9 says, “For as the heavens are higher than the earth, so are My ways higher than your ways and My thoughts than your thoughts.”

อิสยาห์ 55:9 กล่าวว่า “เพราะฟ้าสวรรค์สูงกว่าแผ่นดินโลกฉันใด วิถีของเราสูงกว่าทางของเจ้า และความคิดของเราก็สูงกว่าความคิดของเจ้าฉันนั้น”

1 Corinthians 1:25 first half says, “Because the foolishness of God is wiser than men.”

1 โครินธ์ 1:25 ท่อนแรกกล่าวว่า “เพราะความเขลาของพระเจ้ายังมีปัญญายิ่งกว่าปัญญาของมนุษย์ และความอ่อนแอของพระเจ้าก็ยังเข้มแข็งยิ่งกว่ากำลังของมนุษย์”

God cannot possibly have any foolishness.

พระเจ้าไม่สามารถมีความเขลาได้เลย

It just means that God’s wisdom is beyond any comparison with human wisdom.

สิ่งนี้เพียงแต่หมายความว่าสติปัญญาของพระเจ้าอยู่เหนือการเปรียบเทียบใดๆ กับสติปัญญาของมนุษย์

For example, in doing a certain work, a man who has physical limits can see only one way of doing the work.

ยกตัวอย่าง ในการทำงานบางอย่าง มนุษย์ที่มีข้อจำกัดฝ่ายร่างกายสามารถเห็นเพียงทางเดียวของการทำงานนั้น

However, God who is spirit can see 2, 3, or 4 ways or more that are better than the first method.

อย่างไรก็ตาม พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระวิญญาณสามารถมองเห็น 2, 3 หรือ 4 ทางหรือมากกว่าซึ่งดีกว่าวิธีการแรก

Those who believe in this God will acknowledge the fact that their idea might be different from God’s.

ผู้คนที่เชื่อในพระเจ้าองค์นี้จะยอมรับความจริงที่ว่าความคิดของเขาอาจแตกต่างจากความคิดของพระเจ้า

Also, even if God leads them to a way that they never expected, they still give thanks.

 นอกจากนั้น ถ้าพระเจ้าทรงนำเขาไปในทางหนึ่งที่เขาไม่เคยคาดคิด เขายังคงขอบพระคุณ

They don’t complain thinking, “This way looks better, and this methodology seems better, but why does God say they’re not?”

คนเหล่านี้จะไม่บ่นโดยคิดว่า “ทางนี้ดูดีกว่า และนี่คือวิธีการที่ดูดีกว่า แต่ทำไมพระเจ้าจึงตรัสว่าไม่ดี”

It was the case with David.

นี่เป็นกรณีที่เกิดขึ้นกับดาวิด

For example, David wanted to build the Temple and dedicate it to God.

ยกตัวอย่าง ดาวิดต้องการสร้างพระวิหารและอุทิศพระวิหารนั้นแด่พระเจ้า

He said, “I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within tent curtains.” He was very sorry that he was living in a palace while the ark of God didn’t have a proper place to be housed.

ท่านกล่าวว่า “ดูซิ เราอยู่ในบ้านทำด้วยไม้สนสีดาร์ แต่หีบของพระเจ้าอยู่ในผ้าม่าน” ท่านเสียใจที่ท่านอาศัยอยู่ในราชวังในขณะที่หีบของพระเจ้าไม่ได้อยู่ในสถานที่ที่เหมาะสม

How lovely is his heart?

จิตใจของท่านน่ารักมากแค่ไหน

But God’s will was different.

แต่พระประสงค์ของพระเจ้าต่างออกไป

Through Prophet Nathan, God let him know that after his death the Temple would be built by his son, Solomon.

โดยทางผู้เผยพระวจนะนาธัน พระเจ้าทรงอนุญาตให้ท่านรู้ว่าหลังจากการเสียชีวิตของท่านพระวิหารจะถูกสร้างโดยซาโลมอนโอรสของท่าน

The reason was that as a soldier David caused too much bloodshed in numerous battles.

เหตุผลก็เพราะว่าในฐานะที่เป็นทหารดาวิดทำให้โหลิตตกมากเกินไปในการทำสงครามนับครั้งไม่ถ้วน

Also, God knew that Solomon’s time was the best time to build the Temple.

นอกจากนั้น พระเจ้าทรงทราบแล้วว่ายุคของซาโลมอนเป็นช่วงเวลาที่ดีที่สุดที่จะสร้างพระวิหาร

So, how did David react to it?

ดังนั้น ดาวิดมีปฏิกิริยาต่อเรื่องนี้อย่างไร

He didn’t resent God’s decision nor did he try to go against God’s will thinking, “I have the wealth and power to do it, so why wouldn’t God let me do it?”

ท่านไม่ได้ขุ่นเคืองใจกับการตัดสินใจพระทัยของพระเจ้าหรือไม่ได้พยายามที่จะต่อสู้กับน้ำพระทัยของพระเจ้าโดยคิดว่า “ฉันมีทรัพย์สมบัติและอำนาจที่จะทำสิ่งนั้น แล้วทำไมพระเจ้าจึงไม่อนุญาตให้ฉันทำเล่า”

Through the inspiration of the Spirit, God let me know the confession of David’s heart that he offered up to God at that time.

โดยการดลใจของพระวิญญาณพระเจ้าทรงอนุญาตให้ผมรู้คำกราบทูลแห่งจิตใจของดาวิดที่ท่านถวายแด่พระเจ้าในเวลานั้น

It is also in my book *Tears*.

คำกล่าวยอมรับนี้อยู่ในหนังสือของผมเรื่อง *น้ำตา* ด้วยเช่นกัน

Let me introduce to you a part of it.

ผมขอแนะนำบางส่วนของคำกราบทูลนี้กับท่าน

“Father, because I know God’s will, I do not insist upon my desires.

“พระบิดาเจ้า เพราะข้าพระองค์รู้จักพระประสงค์ของพระองค์ ข้าพระองค์ไม่ยืนกรานอยู่กับความต้องการของข้าพระองค์

I am satisfied with the fact that the Father accepted my wish to offer a temple that contains my heart to my beloved Father.

ข้าพระองค์พอใจกับความจริงที่ว่าพระบิดาทรงยอมรับความปรารถนาของข้าพระองค์ที่จะถวายพระวิหารที่บรรจุหัวใจของข้าพระองค์เอาไว้แด่พระบิดาที่รักของข้าพระองค์

How much is the grace that the Father has given me, and how could I not understand the Father’s heart and the Father’s will in it?

พระคุณที่พระบิดาทรงมอบแก่ข้าพระองค์มีมากมายเพียงใดและข้าพระองค์จะไม่เข้าใจพระทัยของพระบิดาและพระประสงค์ของพระบิดาที่อยู่ในนั้นได้อย่างไร

The Father has always been faithful to me; He is my Father who loved me and opened my way.” Amen.

พระบิดาทรงสัตย์ซื่อต่อข้าพระองค์ตลอดเวลา พระองค์คือพระบิดาของข้าพระองค์ผู้ทรงรักข้าพระองค์และทรงเปิดหนทางของข้าพระองค์”

อาเมน

Although he couldn’t dedicate the Temple, he prepared the materials for the construction as well as the organizations such as the choir and voluntary workers for the Temple.

แม้ดาวิดไม่สามารถอุทิศพระวิหาร แต่ท่านก็ได้จัดเตรียมวัสดุต่างๆ สำหรับการสร้างเอาไว้รวมทั้งการจัดการต่างๆ เช่น คณะนักร้องและคนงานอาสาสมัครสำหรับพระวิหาร

David was a spiritual child.

ดาวิดเป็นบุตรฝ่ายวิญญาณ

He was good at strategies, but he still inquired of God for the minutest details.

ท่านเก่งในเรื่องยุทธศาสตร์ แต่ท่านก็ยังคงสอบถามพระเจ้าสำหรับรายละเอียดเล็กๆ น้อยๆ

When he went against God’s will without noticing it, he humbled himself and repented as soon as he realized it, and he then immediately turned from his ways in accordance with God’s will.

เมื่อท่านต่อสู้กับพระประสงค์ของพระเจ้าโดยไม่ทันสังเกต ท่านจะถ่อมตัวลงและกลับใจทันทีที่ท่านรู้ตัวและจากนั้น ท่านจะหันกลับจากทางของท่านทันทีตามพระประสงค์ของพระเจ้าุ

His humbleness didn’t change even after he became the king and the nation became strong to enjoy great honor.

ความถ่อมของท่านไม่ได้เปลี่ยนไปแม้หลังจากที่ท่านขึ้นเป็นกษัตริย์และประเทศชาติมีความแข็งแกร่งที่จะชื่นชมกับเกียรติยศอันยิ่งใหญ่

He always sought the will of God.

ท่านแสวงหาพระประสงค์ของพระเจ้าเสมอ

Psalm 25:5 expresses this attitude of David very well.

สดุดี 25:5 แสดงให้เห็นถึงท่าทีของดาวิดได้ดีมาก

It says, “Lead me in Your truth and teach me, For You are the God of my salvation; For You I wait all the day.”

ข้อนี้กล่าวว่า “ขอทรงนำข้าพระองค์ไปในความจริงของพระองค์ และขอทรงสอนข้าพระองค์ เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งความรอดของข้าพระองค์ ข้าพระองค์รอคอยพระองค์อยู่วันยังค่ำ”

David asked the will of God in whatever he did.

ดาวิดทูลขอพระประสงค์ของพระเจ้าในสิ่งใดก็ตามที่ท่านกระทำ

Now, how is it with you?

ทีนี้ กับท่านหละเป็นอย่างไรบ้าง

When you’re in a low position in spirit and body, most of you’d easily admit that your will can be different from God’s.

เมื่อท่านอยู่ในตำแหน่งไม่สูงในฝ่ายวิญญาณและร่างกาย ท่านส่วนใหญ่จะยอมรับอย่างง่ายดายว่าความตั้งใจของท่านสามารถแตกต่างจากพระประสงค์ของพระเจ้า

But as you become more experienced and your positions become higher, your heart is also lifted up. If you become a teacher or a leader, you are likely to become a spiritual adult.

แต่เมื่อท่านเริ่มมีประสบการณ์มากขึ้นและตำแหน่งของท่านเริ่มสูงขึ้น จิตใจของท่านจะถูกยกชูขึ้นเช่นกัน ถ้าท่านเป็นครูหรือเป็นผู้นำ ท่านมีโอกาสที่จะเป็นผู้ใหญ่ฝ่ายวิญญาณ

Rather than asking God’s will all the time like David did, you think you know the will of God and insist upon your opinion.

แทนที่ท่านจะทูลถามถึงพระประสงค์ของพระเจ้าตลอดเวลาเหมือนที่ดาวิดทำ ท่านจะคิดว่าท่านรู้จักพระประสงค์ของพระเจ้าและยืนกรานอยู่กับความเห็นของท่าน

Brothers and sisters, this church today was not made by men’s will or wisdom.

พี่น้องชายหญิงทุกท่าน คริสตจักรนี้วันนี้ไม่ได้ถูกสร้างขึ้นจากความตั้งใจหรือสติปัญญาของมนุษย์

It was made only in the providence of God the Father.

คริสตจักรนี้ถูกสร้างขึ้นในการจัดเตรียมของพระเจ้าพระบิดา

From the time God called me as His servant and let me open this church, there was hardly anything that was in agreement with men’s thoughts.

จากเวลาที่พระเจ้าทรงเรียกผมให้เป็นผู้รับใช้ของพระองค์และทรงอนุญาตให้ผมเปิดคริสตจักรนี้ แทบจะไม่มีสิ่งใดเลยที่ตรงกับความคิดของมนุษย์

And yet, I always followed the will of the Lord and not mine, and I always sought the will of God the Father.

และกระนั้น ผมทำตามพระประสงค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าเสมอและไม่ใช่ตามใจของผมและผมแสวงหาพระประสงค์ของพระเจ้าพระบิดาอยู่เสมอ

Now, as I am the leader of a global denomination that has 11,000 branch and associative churches, have I changed my attitude?

ตอนนี้ ในฐานะที่ผมเป็นผู้นำของคณะระดับสากลที่มีคริสตจักรสาขาและคริสตจักรพันธมิตร 11,000 แห่งผมเปลี่ยนท่าทีของผมหรือไม่

There is nothing that has been changed. God’s will always come first.

ไม่มีอะไรที่เปลี่ยนไป พระประสงค์ของพระเจ้ายังคงมาเป็นอันดับแรกเสมอ

Of course, because God commanded me to act on my own to fulfill the providence of the end time, now there are more things that I have to decide on my own.

แน่นอน เพราะพระเจ้าทรงสั่งให้ผมเป็นผู้ให้การจัดเตรียมในวาระสุดท้ายสำเร็จด้วยตนเอง ตอนนี้จึงมีหลายสิ่งหลายอย่างที่ผมต้องตัดสินใจด้วยตนเอง

However, even for this I am only following the will of God.

อย่างไรก็ตาม แม้กระทั่งสำหรับเรื่องนี้ผมก็กำลังทำตามพระประสงค์ของพระเจ้าเพียงอย่างเดียว

As for me personally, I find it much easier just to follow the guidance of the Father.

สำหรับส่วนตัวของผม ผมพบว่าเป็นการง่ายกว่ามากที่จะทำตามการทรงนำของพระบิดา

Of course, if your fleshly natures or ego do not die away, and so if you have fleshly thoughts, it is something very difficult.

แน่นอน ถ้าธรรมชาติฝ่ายเนื้อหนังหรือตัวตนของท่านไม่ตาย และถ้าท่านยังมีความคิดฝ่ายเนื้อหนังอยู่ สิ่งนี้จะเป็นเรื่องที่ยากมาก

But for those who denied themselves and are ready to take the cross, it is the easiest thing in the world to follow the will of the Lord, which is the will of God the Father.

แต่สำหรับผู้คนที่ปฏิเสธตนเองและพร้อมที่แบกกางเขน นี่เป็นสิ่งที่ง่ายที่สุดในโลกที่จะทำตามพระประสงค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าซึ่งเป็นพระประสงค์ของพระเจ้าพระบิดา

We can understand this just by considering the situation I am in now.

เราสามารถเข้าใจเรื่องนี้ด้วยการพิจารณาดูสถานการณ์ที่ผมอยู่ในเวลานี้

How good would it be if we can just evangelize the whole world and build the Canaan Sanctuary and Grand Sanctuary as quickly as possible!

จะดีแค่ไหนถ้าเราสามารถประกาศกับคนทั้งโลกและสร้างสถานนมัสการคานาอันและอภิสถานนมัสการให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้

But as you see, I can’t see well, I can’t hear well, and I’ve lost my memory power.

แต่เหมือนที่ท่านเห็น ตาผมเริ่มฟ่าฟาง หูผมได้ยินไม่ชัด และผมสูญเสียอำนาจความทรงจำของผม

So, should I complain about it?

ดังนั้น ผมควรบ่นเกี่ยวกับเรื่องนี้หรือเปล่า

Or should I impatiently try to accomplish my own will? Never!

หรือว่าผมควรพยายามทำให้ความตั้งใจของผมสำเร็จด้วยความใจร้อน ไม่มีทาง

I only seek the will of the Father.

ผมแสวงหาพระประสงค์ของพระบิดาเพียงอย่างเดียว

When you pastors, leaders, and also laymen members do your church duties, and also in your everyday life, seek the will of God and not your own will.

เมื่อท่านที่เป็นศิษยาภิบาล ผู้นำ และสมาชิกฆราวาสทำหน้าที่ของท่านในคริสตจักรและในชีวิตประจำวันของท่านเช่นกัน จงแสวงหาพระประสงค์ของพระเจ้าและไม่ใช่ความตั้งใจของท่านเอง

How should you seek God’s will?

ท่านควรแสวงหาพระประสงค์ของพระเจ้าอย่างไร

You have to believe that God’s thoughts are higher than yours, and you have to pay attention to the word of God and the voice of your shepherd.

ท่านต้องเชื่อว่าความคิดของพระเจ้าสูงกว่าความคิดของท่านและท่านต้องให้ความสนใจกับพระคำของพระเจ้าและเสียงของผู้เลี้ยงของท่าน

Also, you have to hear the voice of the Holy Spirit by praying at all times in Spirit.

นอกจากนั้น ท่านต้องฟังพระสุรเสียงของพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยการอธิษฐานตลอดเวลาในพระวิญญาณ

In doing so, may God’s will be beautifully accomplished in your lives, I pray this in the name of the Lord!

ในการทำเช่นนั้น ขอให้น้ำพระทัยของพระเจ้าสำเร็จอย่างงดงามในชีวิตของท่าน ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า

Dear brothers and sisters,

พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

Those who give thanks in all things, thirdly, obey the will of the Father God.

ผู้คนที่ขอบพระคุณในทุกสิ่ง ประการที่สาม จะเชื่อฟังพระประสงค์ของพระเจ้าพระบิดา

Those who believe that God gives them the best things and His thoughts are higher than theirs, they will obey God’s will once they learn what it is.

ผู้คนที่เชื่อว่าพระเจ้าทรงประทานสิ่งที่ดีที่สุดแก่เขาและความคิดของพระองค์สูงกว่าความคิดของเขา คนเหล่านี้จะเชื่อฟังพระประสงค์ของพระเจ้าเมื่อเรียนรู้ว่าพระประสงค์นั้นคืออะไร

It was the case with David.

นี่เป็นกรณีที่เกิดขึ้นกับดาวิด

1 Kings 15:5 talks about the reason why God let the nation of Israel have the best times under David and Solomon.

1 พงศ์กษัตริย์ 15:5 พูดถึงเหตุผลว่าทำไมพระเจ้าทรงอนุญาตให้ประเทศอิสราเอลมีช่วงเวลาที่มั่งคั่งรุ่งเรืองที่สุดภายใต้ดาวิดและซาโลมอน

It says, “because David did what was right in the sight of the LORD, and had not turned aside from anything that He commanded him all the days of his life, except in the case of Uriah the Hittite.”

ข้อนี้กล่าวว่า “เพราะว่าดาวิดทรงกระทำสิ่งที่ถูกต้องในสายพระเนตรของพระเยโฮวาห์ และมิได้ทรงหันไปจากสิ่งใด ซึ่งพระเยโฮวาห์ทรงบัญชาแก่พระองค์ตลอดพระชนม์ชีพของพระองค์ นอกจากเรื่องอุรีอาห์คนฮิตไทต์”

Of course, we know that David thoroughly repented of taking Bathsheba and letting Uriah die, and he cast away the sinful nature of it going through the punishment of God.

แน่นอน เรารู้ว่าดาวิดกลับใจจากการเอานางบัทเชบามาเป็นภรรยาและการทำให้อุรีอาห์ตายอย่างถ่องแท้และท่านได้กำจัดธรรมชาติบาปของเรื่องนั้นทิ้งไปด้วยการเข้าสู่การลงโทษของพระเจ้า

Through this, God established David as a noble man in heaven who enjoys honor forever as well as a famous and excellent king on this earth.

จากเรื่องนี้ พระเจ้าทรงตั้งให้ดาวิดเป็นบุคคลสูงส่งในสวรรค์ซึ่งชื่นชมกับเกียรติชั่วนิรันดร์และท่านเป็นกษัตริย์ที่มีชื่อเสียงและดีเลิศบนโลกนี้

Brothers and sisters, those of you who have experience it must know how beautiful the fruit of obedience is.

พี่น้องชายหญิงทุกท่าน ท่านที่มีประสบการณ์กับเรื่องนี้ต้องรู้ว่าผลของการเชื่อฟังนั้นงดงามเพียงใด

When you obeyed the Bible, when you obeyed the words of God, and when you obeyed the teaching of the shepherd, what was given to you?

เมื่อท่านเชื่อฟังพระคัมภีร์ เมื่อท่านเชื่อฟังพระคำของพระเจ้า และเมื่อท่านเชื่อคำสอนของผู้เลี้ยง ท่านได้รับสิ่งใด

It was answers to prayers, blessings and your prosperity.

ท่านได้รับคำตอบต่อคำอธิษฐาน พระพรต่างๆ และความมั่งคั่งร่งเรืองของท่าน

It is as Isaiah 1:19 says “If you consent and obey, you will eat the best of the land;”

สิ่งนี้เป็นเหมือนที่กล่าวไว้ในอิสยาห์ 1:19 ว่า “ถ้าเจ้าเต็มใจและเชื่อฟัง เจ้าจะได้กินผลดีแห่งแผ่นดิน”

In the second half of this year, there will be many areas from which you will harvest your fruits through obedience.

ในครึ่งหลังของปีนี้ จะมีอีกหลายด้านที่ท่านจะเก็บเกี่ยวผลของท่านผ่านการเชื่อฟัง

For starters, we have the leadership conference and the summer retreat soon.

เพื่อเป็นการเริ่มต้น เราจะจัดให้มีการประชุมผู้นำและค่ายภาคฤดูร้อนอีกไม่นาน

God the Father said, if you trust the 99% of the justice filled up by the shepherd, and if your faith does not waver that He will give you the answer, and furthermore if you prepare for them with true repentance, prayers or fasting, then He will definitely give you the answers to your prayers.

พระเจ้าพระบิดาตรัสว่าถ้าท่านไว้วางใจกับ 99% ของความยุติธรรมที่เติมเต็มโดยผู้เลี้ยงและถ้าความเชื่อของท่านไม่หวั่นไหวว่าพระองค์จะทรงประทานคำตอบแก่ท่านและนอกจากนี้ถ้าท่านเตรียมพร้อมสำหรับสิ่งเหล่านั้นด้วยการกลับใจ การอธิษฐาน หรือการอดอาหารอย่างแท้จริง พระองค์จะทรงประทานคำตอบแก่คำอธิษฐานของท่านอย่างแน่นอน

Therefore, I hope you will receive the answer you desire through willful obedience and offer up thanksgiving.

ด้วยเหตุนี้ ผมหวังว่าท่านจะได้รับคำตอบที่ท่านปรารถนาผ่านการเชื่อฟังอย่างเต็มใจและถวายการขอบพระคุณแด่พระองค์

Also, I pray in the name of the Lord that you will always live a life full of thanksgiving.

นอกจากนั้น ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าเพื่อท่านจะดำเนินชีวิตที่เต็มไปด้วยการขอบพระคุณอยู่เสมอ

<Conclusion> Dear brothers and sisters,

<สรุป> พี่น้องชายหญิงที่รักทุกท่าน

Who do you think God was in David’s life?

ท่านคิดว่าพระเจ้าในชีวิตของดาวิดคือผู้ใด

For David, God the Father was the good God who was full of love and who gave him only good things.

สำหรับดาวิด พระเจ้าพระบิดาคือพระเจ้าผู้แสนดีผู้ทรงเต็มไปด้วยความรักและผู้ประทานเฉพาะสิ่งที่ดีที่สุดเท่านั้นแก่ท่าน

Also, the LORD God was the wise and great God who had many thoughts and great plans toward David, and who guided him personally.

นอกจากนั้น พระเจ้าพระเยโฮวาห์ทรงฉลาดและทรงเป็นพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ที่มีความคิดและแผนการอันยิ่งใหญ่มากมายต่อดาวิดและผู้ทรงนำดาวิดด้วยพระองค์เอง

David loved this God so much that he always had to obey God’s will.

ดาวิดรักพระเจ้าองค์นี้อย่างมากจนท่านต้องเชื่อฟังพระประสงค์ของพระองค์อยู่เสมอ

Now, who do you think David was to God?

ทีนี้ ท่านคิดว่าสำหรับพระเจ้าดาวิดคือใคร

He was a man after God’s heart.

ดาวิดเป็นคนที่พระเจ้าทรงชอบพระทัย

God fulfilled His plan through this David.

พระเจ้าทรงทำให้แผนการของพระองค์สำเร็จผ่านทางดาวิดคนนี้

And in the process of fulfilling His will, He always expressed His love for David.

และในขั้นตอนของการทำให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จ พระองค์ทรงสำแดงความรักของพระองค์ต่อดาวิดอยู่เสมอ

David lived a life full of thanksgiving, being able to offer up his praises to God even in the valley of the shadow of death.

ดาวิดดำเนินชีวิตที่เต็มไปด้วยการขอบพระคุณจนท่านสามารถถวายคำสรรเสริญแด่พระเจ้าแม้กระทั่งในหุบเขาเงามัจจุราช

I pray in the name of the Lord that you will be able to offer up the same kind of thanksgiving as those found in the Psalms.

ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าเพื่อท่านจะสามารถถวายการขอบพระคุณแบบเดียวกันเหมือนอย่างที่พบในหนังสือสดุดี